

# Aufnahmebogen

## Formulario de admisión

Aufnahme am: Fecha de admisión: \_\_\_\_\_

### 1. Angaben über das Kind Información sobre el niño o la niña

Name:  
Apellidos: \_\_\_\_\_

Vorname:  
Nombre: \_\_\_\_\_

geboren am:  
Nacido/a el: \_\_\_\_\_

in:  
En: \_\_\_\_\_

Religions-  
zugehörigkeit:  
Religión: \_\_\_\_\_

Geschlecht:  
Sexo: \_\_\_\_\_

Muttersprache:  
Lengua materna: \_\_\_\_\_

Wohnort, Straße:  
Domicilio, calle: \_\_\_\_\_

Telefon:  
Teléfono: \_\_\_\_\_

in **Notfällen** telefonisch zu erreichen: Persona de contacto en caso de emergencia:

Name, Telefon:  
Apellidos, teléfono: \_\_\_\_\_

Sonstige Angaben:  
Otros datos: \_\_\_\_\_

Krankenkasse (**für Notfälle**):  
Seguro médico (**en caso de  
emergencia**): \_\_\_\_\_

Name, unter dem das Kind mitversichert ist:  
Apellidos con el que el niño o la niña está  
asegurado/a: \_\_\_\_\_

## 2. Medizinische Daten **Datos médicos**

Hausarzt des Kindes:  
Médico de cabecera del  
niño o de la niña:

Name:  
Apellidos:

Anschrift:  
Dirección:

Telefon:  
Teléfono:

Behinderungen/ Krankheiten/ Auffälligkeiten:

**Discapacidades/enfermedades/anomalías:**

Allergien:  
Alergias:

Impfungen:

**Vacunas:**

Tetanus:	1. am:	2. am:	3. am:	4. am:
Tétanos:	1. <sup>a</sup> el:	2. <sup>a</sup> el:	3. <sup>a</sup> el:	4. <sup>a</sup> el:
Masern:	1. am:	2. am:		
Sarampión:	1. <sup>a</sup> el:	2. <sup>a</sup> el:		

Sonstige Impfungen: diese Angaben werden erhoben, da sie für eine Entscheidung über den Besuch der Kita bei eventuell in der Einrichtung auftretenden Infektionskrankheiten nach dem IfSG notwendig sind.

**Otras vacunas:** Estos datos se recopilan porque son necesarios para tomar una decisión sobre la visita del centro infantil en caso de que se produzcan enfermedades infecciosas en el centro en virtud de la legislación alemana en materia de protección contra infecciones –IfSG–.

## 3. Angaben über die Personensorgeberechtigten und weitere Kinder im Haushalt des/der Personensorgeberechtigten

**Datos sobre las personas que ejercen la custodia y sobre otros niños o niñas que haya en el hogar de las personas que ejercen la custodia**

a) Name der Mutter:

Apellidos de la madre:

Wohnort und Straße:

Domicilio y calle:

Herkunftsland der Mutter:

País de origen de la madre:

personensorgeberechtig:  
Persona que ejerce la  
custodia:

ja  
 Sí

nein  
 No

erwerbstätig  
 En activo

arbeitssuchend  
 En búsqueda de empleo

in Ausbildung  
 En formación

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.

Estos datos se recopilan porque son necesarios para conceder las plazas (por ejemplo, plazas para el día completo).

b) Name des Vaters:

Apellidos del padre:

\_\_\_\_\_

Wohnort und Straße:

Domicilio y calle:

\_\_\_\_\_

Herkunftsland des Vaters:

País de origen del padre:

\_\_\_\_\_

personensorgeberechtig:

ja

nein

Persona que ejerce la

Sí

No

custodia:

erwerbstätig

arbeitssuchend

in Ausbildung

En activo

En búsqueda de empleo

En formación

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.

Estos datos se recopilan porque son necesarios para conceder las plazas (por ejemplo, plazas para el día completo).

c) Kinder im Haushalt der/ des Personensorgeberechtigten unter 18 Jahren

Niños y niñas menores de 18 años que viven en el hogar de la persona que ejerce la custodia

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Festsetzung des Elternbeitrags notwendig sind.

Estos datos se recopilan porque son necesarios para establecer la aportación de padres y madres.

Vorname:

geboren am:

Nombre:

Nacido/a el:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vorname:

geboren am:

Nombre:

Nacido/a el:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vorname:

geboren am:

Nombre:

Nacido/a el:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vorname:

geboren am:

Nombre:

Nacido/a el:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Die Personensorgeberechtigten sind verpflichtet, etwaige Änderungen der Anzahl der im Haushalt lebenden Kinder oder deren Vollendung des 18. Lebensjahres unverzüglich anzuzeigen.

Las personas que ejercen la custodia están obligadas a avisar inmediatamente de cualquier cambio en el número de niños y niñas que viven en el hogar o cuando estos cumplan 18 años.

Vorrangig in der Familie gesprochene Sprache: o deutsch

o andere

Idioma que se habla principalmente en la familia: o Alemán

o Otro

Ort

Datum

Lugar

Fecha

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>

Firma de las personas que ejercen la custodia<sup>1</sup>

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>

Firma de las personas que ejercen la custodia<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

<sup>1</sup> Siempre deben firmar todas las personas que ejerzan la custodia, independientemente de si están casadas, separadas o solteras.